

Ukazujemy się  
w sieci gazet  
bezpłatnych  
**EXTRA**

#### W NUMERZE

Lady Pank  
zagra w Holandii!



Strona 4

Polska sztuka podbija Belgię



Strona 8

MZ nie przewiduje  
odpracowywania  
przez lekarzy  
kosztów  
szkolenia



Strona 12



## tablica.nl

Bezpłatny serwis ogłoszeń  
dla Polaków w Holandii

## Zmiany w dodatkach na 2016 rok

Wraz z nadejściem nowego roku holenderski urząd skarbowy Belastingdienst serwuje nam szereg zmian. W poprzednim numerze naszego dwutygodnika opisaliśmy nowości dotyczące rozliczeń podatkowych. Teraz przyszedł czas na dodatki.

Jako pierwszy omówimy Zorgtoeslag, czyli dodatek do ubezpieczenia. Nie zmieniły się warunki formalne, w związku z czym o dodatek ten nadal starać się może każda pełnoletnia osoba posiadająca holenderskie ubezpieczenie zdrowotne. Co może zaskakiwać, to fakt, że wprowadzone przez urząd zmiany są zdecydowanie na plus dla podatników. Podniesiona została nie tylko miesięczna wysokość dodatku, ale korzystnej zmianie ulegnie również maksymalny próg dochodowy. Wysokość tego dodatku na 2015

DOKOŃCZENIE NA STR. 2



FOT. FREEIMAGES.COM / BARTEK AMBROZIK

Reklama

Umów się na spotkanie w Holandii  
nie wychodząc z domu!



Odzyskaj swój podatek!!!

## Lelystad

Meenthoek 3 (I piętro)

czynne: piątek 15.00 - 20.00, sobota 12.00 - 18.00

## 0031 (0) 630 778 576

Zadzwoń - przyjedziemy do Ciebie!



| Wiek dziecka | Kwota dodatku na 1 dziecko przy dochodzie wspólnym do 19 463 €<br>2015 rok | Kwota dodatku na 1 dziecko przy dochodzie wspólnym do 19 758 €<br>2016 rok |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 0-11 lat     | 86,00 €                                                                    | 86,00 € / 87,00 €                                                          |
| 12-15 lat    | 105,00 € / 106,00 €                                                        | 105,00 € / 106,00 €                                                        |
| 16-18 lat    | 110,00 € / od sierpnia 120,00 €                                            | 110,00 € / od sierpnia 120,00 €                                            |

Tab.5 Wysokość dodatku do zasiłku rodzinnego Kindgebonden budget w roku 2015 i 2016.

| Wiek                                   | Maksymalna kwota dodatku |
|----------------------------------------|--------------------------|
| Wnioskodawca młodszy niż 23 lata       | 403,06 €                 |
| Wnioskodawca w wieku 23 lat lub więcej | 710,68 €                 |

Tab.3 Wysokość dodatku do mieszkania Huurtoeslag w roku 2016.

| Rok                                                       | Indywidualnie |             | Z partnerem |             |
|-----------------------------------------------------------|---------------|-------------|-------------|-------------|
|                                                           | 2015          | 2016        | 2015        | 2016        |
| Maksymalna kwota dodatku                                  | 78,00 €       | 83,00 €     | 149,00 €    | 158,00 €    |
| Dochód powyżej którego dodatek nie przysługuje            | 26 316,00 €   | 27 012,00 € | 32 655,00 € | 33 765,00 € |
| Dochód przy jakim należy się dodatek w maksymalnej kwocie | 19 510,00 €   | 19 774,00 € | 19 510,00 € | 19 826,00 € |

Tab.1 Wysokość dodatku do ubezpieczenia Zorgtoeslag w latach 2015 i 2016.

| Rodzaj opieki                         | Rodzaj instytucji           | Maksymalna kwota dofinansowania na godzinę (2015 rok) | Maksymalna kwota dofinansowania na godzinę (2016 rok) |
|---------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Przedszkole / Placówka                | opieka w trakcie pracy      | 6,84 €                                                | 6,89 €                                                |
|                                       | opieka poza godzinami pracy | 6,38 €                                                | 6,42 €                                                |
| Rodzina zastępcza / Opiekun zastępczy | opieka w trakcie pracy      | 5,48 €                                                | 5,52 €                                                |
|                                       | opieka poza godzinami pracy | 5,48 €                                                | 5,52 €                                                |

Tab.2 Wysokość dodatku przedszkolnego Kinderopvangtoeslag w latach 2015 i 2016.

# Zmiany w dodatkach na 2016 rok

DOKOŃCZENIE ZE STR. 1

i 2016 rok przedstawia niżej tabela 1 (Tab. 1).  
Kolejny dodatek, o który można się starać, to Kinderopvangtoeslag, czyli dodatek przedszkolny. Dla pracujących rodziców, którzy posłali swoje dzieci do żłobka lub przedszkola, holenderski urząd skarbowy przewiduje dopłatę do godzin spędzonych przez dzieci pod opieką tych instytucji. W przypadku tego świadczenia mamy do czynienia z kolejną miłą niespodzianką ze strony urzędu; kwota dopłaty na pierwsze i drugie dziecko w porównaniu do roku 2015 również wzrosła (ukazuje to znajdującą się na dole strony tabela 2 (Tab. 2).  
Dodatek do mieszkania, czyli Huurtoeslag, pozostaje bez zmian. Jego wysokość jest pokazana w tabelach 3 i 4 (Tab. 3 i Tab. 4).  
Kindgebonden budget, czyli dodatek do zasiłku rodzinnego ulega nieznacznej zmianie. Podwyższeniu ulega → → →



FOT. FREEIMAGES.COM / JORGE VICENTE



FOT. FREEIMAGES.COM / JORGE VICENTE

| Wiek                                                                                                    | Maksymalny dochód             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Osoba bez partnera w wieku niższym niż emerytalny                                                       | 21 950,00 €                   |
| Gospodarstwo domowe składające się z więcej niż jednej osoby / wszystkie w wieku niższym niż emerytalny | łącznie dochód do 29 800,00 € |
| Osoba bez partnera w wieku emerytalnym                                                                  | 21 950,00 €                   |
| Gospodarstwo domowe składające się z więcej niż jednej osoby / wszystkie w wieku emerytalnym            | 29 825,00 €                   |

Tab.4 Wysokość dodatku do mieszkania Huurtoeslag w roku 2016.





FOT. FREEIMAGES.COM / PATRYCJA CIESZKOWSKA

→ → → próg dochodowy, do którego można otrzymać pełną kwotę dodatku. Dochód z poziomu 19 463 euro wzrasta do kwoty 19 758 euro – pokazane to jest w tabeli 5 (Tab. 5).

Wszystkie powyższe dodatki są wypłacane przez holenderski Belastingdienst.

Istnieje jeszcze zasiłek rodzinny Kinderbijslag, wypłacany kwartalnie przez holenderski Sociale Verzekeringsbank, czyli SVB. Od 11.01.2015 roku znane są również jego nowe kwoty. Przedstawiamy je obok w tabeli 6 (Tab. 6).

(RED.)  
ARTYKUŁ POWSTAŁ  
PRZY WSPÓŁPRACY  
Z KANCELARIĄ PODATKOWĄ  
ANNA KŁOSOWSKA  
WWW.ROZLICZSIE.PL



FOT. FREEIMAGES.COM / HELE HELE

**Jeśli masz jakieś pytania lub potrzebujesz pomocy  
w tym zakresie zapraszamy do wysyłania e-maili  
na adres [redakcja@goniecpolski.nl](mailto:redakcja@goniecpolski.nl).  
Odpowiedzi udzielimy na łamach gazety.**

| Wiek dziecka | Kwota zasiłku na 1 dziecko w roku 2015 | Kwota zasiłku na 1 dziecko w roku 2016 | Różnica między rokiem 2015 a 2016 |
|--------------|----------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------|
| 0-5 lat      | 191,65 €                               | 197,67 €                               | 6,02 €                            |
| 6-11 lat     | 232,71 €                               | 240,03 €                               | 7,32 €                            |
| 12-18 lat    | 273,78 €                               | 282,39 €                               | 8,61 €                            |

Tab.6 Wysokość zasiłku rodzinnego Kinderbijslag w roku 2015 i 2016.

Reklama

# PRENUMERATA

## PROMOCJA!!!

### Tylko 2,50 €\* za numer!

26 numerów - 65,00 € (rok)  
13 numerów - 32,50 € (pół roku)  
6 numerów - 15,00 € (kwartał)

Zamówienia prosimy kierować na maila  
[redakcja@goniecpolski.nl](mailto:redakcja@goniecpolski.nl)

\* - cena za prenumeratę na terenie Holandii

**GoniecPolski.nl**  
tablica.nl  
Chcesz pobierać zasiłek i wrócić do Polski? To możliwe!

**ZWROT PODATKU Z HOLANDII**  
mgr Renia Kłosowska  
ZAPRASZAMY DO NASZYCH BIUR  
W DEN HAAG, TILBURG I ARNHEM  
WIEDZAM ODWOLAC!

**UWAGA!!!**  
W tym numerze rozpoczynamy nowy cykl artykułów dotyczący CAG  
CAG - Jakich? Zanimygniemy!  
Pracowników Tymczasowych

Reklama



**Sklep Polonez** oferuje specjalnie wyselekcjonowane produkty polskie i rosyjskie, najwyższej jakości. Dostarcza codziennie swoim klientom świeże pieczywo, pączki oraz bułki słodkie.

**Co tydzień zapewnia dostawę wędlin oraz nabiału.**

Ponadto oferuje szeroką rangę produktów spożywczych (słodycze, piwa, makarony, sosy, przyprawy) najlepszych i najcenniejszych marek. W ofercie posiada leki, prasę i nowości książkowe. Istnieje możliwość zamówienia produktów na specjalne życzenie klienta. Na miejscu zastaną Państwo przyjazną i fachową obsługę.

**Zapraszamy na zakupy do POLONEZ SUPERMARKET!**

**Zapewniamy Państwu duży bezpłatny parking.**

**Godziny otwarcia:**  
**poniedziałek- sobota: 09.00- 22.00**  
**każda niedziela od 12.00-18.00**



**Polonez Supermarket**  
Monsieur Nolenstraat 1  
7331 RB Apeldoorn  
Gelderland, Holandia / Nederland

E-mail: [polonez@hotmail.nl](mailto:polonez@hotmail.nl)  
Tel. : 06 49587777

facebook:  
<https://www.facebook.com/polonez.m>  
Polonez Supermarket Apeldoorn





FOT. RADEK POLAK

# Lady Pank zagra w Holandii!

Legenda polskiego rocka, zespół Lady Pank zagra swój jedyny koncert w Holandii 24 kwietnia. Impreza odbędzie się w Den Haag.

Niewiele osób nie zna chyba co najmniej kilku hitów Lady Pank. A jest ich minimum kilkadziesiąt i wymienić ich wszystkie jest nie sposób. Przeboje: „Mniej Niż Zero”, „Kryzysowa Narzeczoną”, „Tańcz Głupia, Tańcz”, „Mała Lady Punk”, „Zamki na Piasku”, „Zawsze Tam, Gdzie Ty”, „Sztuka Latania”, „Wciąż Bardziej Obcy”, „Vademecum Skauta”, „Zostawcie Titanica”, „Marchewkowe Pole”, „Tacy Sami”, „Na Co Komu Dziś” czy „Stacja Warszawa” na stałe weszły do kanonu polskiej muzyki rozrywkowej i wychowały już dwa pokolenia słuchaczy.

Zapowiada się zatem wspaniała impreza!

**Niedziela 24 kwietnia**  
**Den Haag**  
**Paard Van Troje**

Otwarcie klubu: 18.00, początek koncertu 19.15

Adres klubu: Prinsegracht 12, 2512 GA Den Haag (centrum miasta)

Bilety do nabycia na stronie [www.easyticket.nl](http://www.easyticket.nl) oraz w polskich sklepach

Cena: 30EUR / Na drzwiach 40EUR

Bilety VIP 50EUR – ilość mocno ograniczona – w cenie: miejsca w strefie VIP (balkon) z widokiem na scenę + płyta Lady Pank – bilety VIP dostępne jedynie na [www.easyticket.nl](http://www.easyticket.nl)

GROSZEK – Ebenhaëzerstraat 20, 3083 RN Rotterdam

GROSZEK Supermarkt: Zuiderparklaan 28, 2574HK Den Haag

POLSKIE DELIKATESY DELI – Van Musschenbroekstraat 166, 2522 AW Den Haag

PEWEX XL – Ambachtsgaarde 20, 2542 EE Den Haag

PEWEX – Bouwlustlaan 97, 2544JP Den Haag

KARCZMA POLSKI STÓŁ – Rijswijkseweg 369, 2516 HJ Den Haag

JULKA – Van Zeggelenlaan 77, Spoorwijk

BIEDRONKA – Admiraalsplein 157, 3317BC Dordrecht

Wstęp od 16. lat. Osoby młodsze tylko pod opieką rodziców!

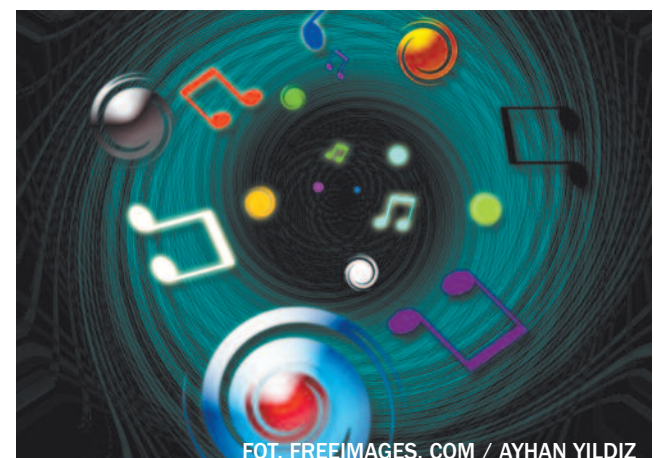
Info koncertowe: [daniel.xsidemusic@gmail.com](mailto:daniel.xsidemusic@gmail.com)

ŹRÓDŁO: MATERIAŁY ORGANIZATORÓW KONCERTU

Jeden z najpopularniejszych i najbardziej legendarnych polskich zespołów rockowych. Założony w 1981 roku przez Jana Borysewicza, jednego z najbardziej uznanych i uzdolnionych polskich kompozytorów i gitarzystów. Wraz z wokalistą Januszem Panasewiczem stanowią trzon grupy, która, z krótkimi przerwami, już od 35 lat błyszczy na polskiej scenie muzycznej.

Podczas blisko 35-letniej działalności zespół wydał ponad 20 płyt, które pobiły wszelkie rekordy sprzedaży czyniąc Lady Pank najbardziej utytułowanym zespołem rockowym w Polsce. W 2012 roku ukazał się album Lady Pank „Symfonicznie”, który do dziś utrzymuje się na liście największych bestsellerów muzycznych OLIS.

W 2016 roku przypada jubileusz 35-lecia istnienia zespołu. Z tej okazji przygotowywany jest szereg wydarzeń medialnych i jubileuszowa trasa koncertowa. Koncerty Lady Pank to prawie dwugodzinna lawina przebojów, które zna każdy i eksplozja energii, niepowtarzalne brzmienie gitary Jana Borysewicza i charyzmatyczny wokal Panasewicza.



FOT. FREEIMAGES.COM / AYHAN YILDIZ

Reklama

*Koncert*

# Lady Pank

*35-lecie istnienia zespołu*

## 24 KWIETNIA 2016

OTWARCIE KLUBU: 18:00 · POCZĄTEK KONCERTU: 19:15

### DEN HAAG · PAARD VAN TROJE

PRINSEGRACHT 12, 2512 GA DEN HAAG

BILETY: EUR 30 W PRZEDSPRZEDAŻY · EUR40 PRZED KONCERTEM  
BILETY VIP: EUR 50 W CENIE: **ŁOŻA VIP + DARMOWA PŁYTA CD LADY PANK**  
DO KUPIENIA NA STRONIE: [WWW.EASYTICKET.NL](http://WWW.EASYTICKET.NL) ORAZ W POLSKICH SKLEPACH:

GROSZEK - EBENHAËZERSTRAAT 20, 3083 RN ROTTERDAM · GROSZEK SUPERMARKT: ZUIDERPARKLAAN 28, 2574HK DEN HAAG.  
POLSKIE DELIKATESY DELI – VAN MUSSCHENBROEKSTRAAT 166, 2522 AW DEN HAAG.  
PEWEX XL - AMBACHTSGAARDE 20, 2542 EE DEN HAAG · PEWEX - BOUWLUSTLAAN 97, 2544JP DEN HAAG  
JULKA - VAN ZEGGELENLAAN 77, SPOORWIJK · BIEDRONKA - ADMIRAALSPLEIN 157, 3317BC DORDRECHT  
KARCZMA POLSKI STÓŁ - RIJSWIJKSEWEG 369, 2516 HJ DEN HAAG · ROOSEDAAL.CO - NIEUWE MARKT 65 G 4701 AD ROOSEDAAL

INFO KONCERTOWE: [DANIEL.XSIDEMUSIC@GMAIL.COM](mailto:DANIEL.XSIDEMUSIC@GMAIL.COM)



# Nowy domek z domko

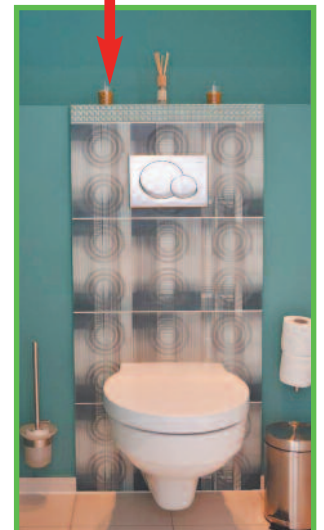
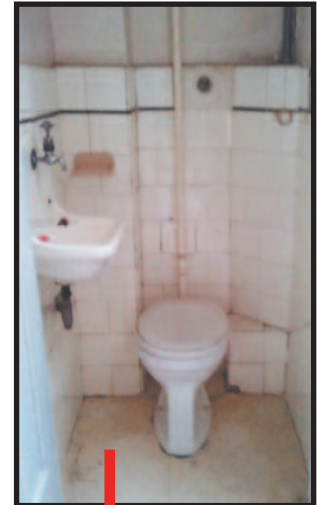
poczuj się jak w domu

**Postanowienia noworoczne ... Tak, to właśnie teraz – w pierwszych tygodniach nowego roku – stawiamy sobie cele, planujemy i postanawiamy co zrobimy, co zmienimy i do czego będziemy dążyć w 2016 roku.**

Najczęściej chcemy zacząć dbać o linię i znaleźć więcej czasu dla siebie albo nauczyć się mówić po holendersku czy rzucić palenie. Niektórzy z nas idą o krok dalej i postanawiają sobie: w 2016 roku spełnię swoje marzenie: w końcu „pójde na swoje” i kupię własne, wymarzone mieszkanie. To naturalna kolej rzeczy i większość z nas odkłada pieniądze właśnie na ten cel. Zakup własnego mieszkania to poważny krok w życiu, szczególnie jeśli zdecydujemy się go postawić nie w Polsce, ale za granicą. To dorosła decyzja, której nie podejmujemy się co miesiąc z jednej strony to spełnienie marzeń, z drugiej strony stres związany ze skomplikowanym procesem organizacyjnym i formalno-prawnym.

Gdy już postanowiliśmy, że to jest TEN moment i że jesteśmy gotowi na kupno mieszkania, warto skierować się po wsparcie do kogoś, kto ma doświadczenie, mówi po polsku, rozumie nasze oczekiwania i nasz gust. Idealnym partnerem w tym zakresie będzie bez cienia wątpliwości firma Domko B. V. z Rotterdamu.

„Działamy na rynku holenderskim od 2013 roku i z niesłabnącym entuzjazmem obserwujemy wzrost zainteresowania kupnem nieruchomości na terenie Rotterdamu i Schiedam, czyli w regionie naszej działalności” – mówi Barbara Koopmans-Sli-



żak z Domko B. V. – „Asystujemy naszym klientom od początku do końca w całym procesie zakupu mieszkania czyli od zapytania o kredyt hipoteczny po oddanie kluczy nowym właścicielom. Zadowoleni klienci polecają nas znajomym, dlatego do tej pory zrobiliśmy to już 123 razy!”

Barbara i jej wspólnik Peter stawiają przede wszystkim na nowoczesne i kreatywne rozwiązania: „Nasze motto to „Od pomysłu, poprzez projekt i remont, aż do finalnego etapu – mieszkania na swoim! Wszystko odbywa się w języku polskim!” – mówią zgodnie. „Dla nas nie ma rzeczy niemożliwych do zrealizowania. Jeśli zaproponowany przez nas projekt nie spełnia w 100% oczekiwań klienta, wspólnie z nim przygotowujemy plan architektoniczny, doradzamy co jest możliwe, co można zmienić i przede wszystkim – co można sprowadzić z Polski. Polacy urządzają mieszkania w nieco odmiennym stylu od holenderskiego, na co również zwracamy uwagę”.

To, co wyróżnia Domko na rynku nieruchomości to przede wszystkim brak bariery językowej – obsługa klienta jest w języku polskim. Co więcej, usługi Domko są wyjątkowo kompleksowe i obejmują wszystkie aspekty związane z zakupem nowego mieszkania. Wachlarz usług oferowanych

przez Domko jest wyjątkowo bogaty i obejmuje między innymi:

- wybór lokalizacji
- przygotowanie projektu architektonicznego;
- aranżację wnętrza;
- wykonanie remontu, w tym z wykorzystaniem elementów polskich;
- doradztwo hipoteczne;
- doradztwo u notariusza;
- pomoc w formalnościach związanych z nowym, własnym mieszkaniem.

Ponieważ Domko działa w myśl powiedzenia „Szczęśliwy klient to zadowolony klient, który poleci nas znajomym” warto rozpocząć z nimi współpracę. Jak mówi Barbara: „Jeśli zdecydujesz się na zakup mieszkania z DOMKO, przeprowadzimy Cię przez cały proces od początku do końca. Znajdziemy ofertę spełniającą Twoje wymagania, wynegocjujemy cenę, przeprowadzimy konsultację architektoniczną, zadamy o kredyt i wszelkie niezbędne

ubezpieczenia oraz będziemy z Tobą u notariusza. Po otrzymaniu kluczy do „własnego M” pomożemy załatwić Ci pozostałe formalności związane z umową z dostawcą energii elektrycznej, prądu, aplikacją o dodatek mieszkaniowy (Huursubsidie) itd. Na każdym etapie dzielimy się naszym doświadczeniem, a wynika ono z ponad stu dwudziestu przeprowadzonych transakcji i przynajmniej tyle samo zadowolonych klientów.”

Ponieważ obrazy mówią częściej niż słowa, zachęcamy Was do odwiedzenia strony internetowej i przekonania się na własne oczy, co Domko potrafi „zrealizować”. W zakładce „Zrealizowane projekty” można zobaczyć zdjęcia przed i po przebudowach mieszkań, jak również szczegółowe opisy wykonanych prac remontowych.

Jak skontaktować się z Domko? Najlepiej zrobić to drogą mailową poprzez uzupełnienie formularza kontaktowego [www.domko.nl/kontakt](http://www.domko.nl/kontakt) bądź wysyłając maila na [info@domko.nl](mailto:info@domko.nl)

...

„Zapraszamy serdecznie do współpracy, naszym celem na 2016 rok jest przede wszystkim zwiększenie liczby zadowolonych nabywców!” – mówi Barbara. „W Nowym Roku życzymy naszym obecnym i przyszłym klientom owocnej współpracy i wielu szczęśliwych momentów w ich własnych, nowych M.”

## Statystyki:

**75.000 EUR**

to cena, od której można nabyć nieruchomość za pośrednictwem Domko

**123**

zadowolonych klientów

**2653 kg**

Gruzu zostało po wykonanych przez nas remontach

**756 000 EUR**

w inwestycjach



## OGŁOSZENIA DROBNE

● **Meble – kupię/sprzedam:** Jeśli potrzebujesz mebli do salonu, sypialni, jadalni, do przedpokoju, a może dla dziecka to trafiłeś pod dobry adres. Nasza firma oferuje szeroki wybór mebli od Polskich producentów, które w ciągu dwóch tygodni dostarczymy prosto do Ciebie do domu, bez ponoszenia dodatkowych kosztów. Chciałbyś coś zmienić w oferowanych przez nas zestawach, nie ma problemu. Na zakupione meble udzielamy 2-letniej gwarancji. Wystawiamy również faktury vat. Masz jakieś pytania? Możesz do nas zadzwonić, lub napisać. Meubelvooriedereen Marek Tomasik, info@meubelvooriedereen.nl, +31 683162004. Obsługujemy całą Holandię, Belgię, Luksemburg oraz część Niemiec.

● **Transport – oferuję:** Przewóz osób do Polski i Holandii. Z adresu pod adres. WI-FI w busach! LICENCJONOWANY PRZEWÓZ OSÓB. TEL. +48 600 357 059. BUS POLSKA HOLANDIA. BUS HOLANDIA POLSKA. Zapraszamy! Jeździmy codziennie! Oferujemy: \* PRZEWÓZ NA MIEJSCE Z ADRESU POD WSKAZANY ADRES \* WYJAZDY Z POLSKI DO HOLAN-

DII I NIEMIEC CODZIENNIE \* POWROTY Z HOLANDII I NIEMIEC DO POLSKI CODZIENNIE \* INTERNET WIFI PRZESZCĄŁ DROGĘ GRATIS \* PRZYSTĘPNA CENA ORAZ ZNIŻKI DLA GRUP I STAŁYCH KLIENTÓW \* PRZEWÓZ PACZEK (paczki zabieramy tylko przy okazji, jeśli jesteśmy w okolicy) Kraków, Krzeszowice, Alwernia, Chrzanów, Trzebinia i okolice Katowice, Tychy, Łędziny, Mysłowice, Jaworzno, Sosnowiec, Siemianowice Śląskie, Będzin, Czeladź, Dąbrowa Górnicza, Olkusz, Bytom, Piekary Śląskie, Pyskowice, Chorzów, Gliwice, Zabrze, Świętochłowice, Ruda Śląska, Knurów, Rybnik i okolice Opole, Strzelce Opolskie, Krapkowice, Niemodlin, Brzeg, Kędzierzyn-Koźle, Grodków, Lewin Brzeski, Gogolin, Ujazd, Zdzeszowice, Toszek i okolice Wrocław, Oleśnica, Syców, Bierutów, Kępno, Kobyła Góra, Milicz, Międzybórz, Twardogóra, Oława, Strzelin, Jelcz-Laskowice, Kąty Wrocławskie, Kostomłoty i okolice Legnica, Leśnik Pole, Strzegom, Jawor, Chojnów, Złotoryja, Krzywa, Tomaszów Bolesławicki, Bolesławiec, Zgorzelec, Jędrzychowice i okolice Żary, Żagań, Olszyna, Iłowa i okolice. ZAINTERESOWA-

NY INNĄ OKOLICĄ? ZADZWOŃ! Z PEWNOŚCIĄ TEŻ TAM JEDZIE-  
MY! Obsługujemy całą Holandię!

● **Usługi – inne:** Usługi krawieckie ROTTERDAM. Szeroki zakres usług krawieckich. Przerabianie odzieży- skracanie spodni, sukienek, spodnic, bluzek, wszywanie zamków, podszycanie zasłon, firan i obrusów. Zapraszamy 0644034097.

● **Transport – oferuję:** Firma Jupiter Transport oferuje Państwu przeprowadzki, przewóz rzeczy z Polski do Holandii, z Holandii do Polski jak i na terenie całej Europy! Obszar naszej działalności obejmuje takie miasta jak Amsterdam, Utrecht, Tilburg, Eindhoven, Breda, Rotterdam, Haga, Haarlem, Groningen, Emmen, IJssel, Apeldoorn oraz inne miejscowości, miasteczka i wsie położone na terenie Holandii. Odbieramy ładunek z każdej miejscowości w Polsce i za granicą. www.jupiter-transport.pl, www.transport-chłodniczy.com.pl, Tel. +48 696-126-142. Tel., +48 506-525-960.

● **Lekarze:** KAJTEK Polski Kraamzorg – polska opieka po-

porodowa. POTRZEBUJESZ OPIEKI POPORODOWEJ? ZGŁOŚ SIĘ DO NAS! DO KOŃCA SIERPNIA BON NA 50 EURO W PREZENCIE!!! Specjalizujemy się w świadczeniu opieki poporodowej od początku do końca w języku polskim. Zapewniamy Ci: kontakt z położną, wsparcie w czasie ciąży i w okresie połogu, profesjonalną opiekę poporodową dostosowaną do Twoich potrzeb, wyszkolone polskie opiekunki poporodowe, pełne wsparcie i radę w zakresie opieki nad noworodkiem, pomoc przy karmieniu piersią, opiekę od początku do końca w języku polskim, pomoc w uzyskaniu kraampakket. KAJTEK Polski Kraamzorg, Rijswijkseweg 107, 2516HA Den Haag, tel. 070-3077-778, www.polski-kraamzorg.nl.

● **Sklepy:** Polski Sklep Centrum okien i drzwi Roosendaal. Proponujemy Państwu drzwi wewnętrzne o różnych wzorach, rozmiarach i kolorach oraz drzwi zewnętrzne drewniane i metalowe do budynków mieszkalnych i przemysłowych. W naszej ofercie znajdziecie także ościeżnice regulowane i stałe. Dobra Marka Nasze produkty dostarczamy osobiscie,

bez udziału firm kurierskich, podnosząc jakość świadczonych usług, dzięki czemu drzwi docierają na miejsce bez uszkodzeń i istnieje możliwość obejrzenia ich przed odbiorem. Jesteśmy jedyną firmą Polska w Holandii ze znakiem jakości. Keurmerk Kwaliteits Vakman, 4703jc Roosendaal. Tel. 0629016395, tel. 0626244546, kvk 56894554, piotr-lefik@handymen-pools.eu, www.handymen-pools.eu.

● **Transport – oferuję:** Przewóz osób i paczek: NIEMCY, HOLANDIA, BELGIA, LUKSEMBURG – RafTrans Chojnice. RAFTRANS Chojnice oferuje państwu licencjonowane: – Przewozy osób i paczek do Niemiec; – Przewozy osób i paczek do Holandii; – Przewozy osób i paczek do Belgii; – Przewozy osób i paczek do Luksemburga; – Przewozy osób i paczek do Polski; – Przewozy pracowników > grupowe i indywidualne; – Przewozy turystyczne > okazjonalne; WYJAZDY POLSKA -> NIEMCY PÓŁNOCNE, HOLANDIA, BELGIA: w niedziele (rano), poniedziałki (po południu), środa (rano) i czwartki (po południu); WY-

JAZDY POLSKA -> POŁUDNIOWE NIEMCY, LUKSEMBURG: w niedziele (rano) i środy (rano); POWROTY NIEMCY PÓŁNOCNE, HOLANDIA, BELGIA -> Polska: w poniedziałki (rano), wtorki (po południu), czwartki (rano) i piątki (po południu); POWROTY POŁUDNIOWE NIEMCY, LUKSEMBURG -> POLSKA: w poniedziałki (rano) i czwartki; Obsługujemy województwa: – pomorskie – zachodnio-pomorskie – część województwa Kujawsko-Pomorskiego – część województwa Wielkopolskiego – Lubuskie. Z adresu pod adres bezpiecznie i na czas. Pełna oferta na naszej stronie internetowej: www.rafranschojnice.pl. ZAPRASZAMY!!! KONTAKT: e-mail: rafranschojnice@poczta.onet.pl, gg: 28050267, tel. kom.: +48660580120, www.rafranschojnice.pl, www.przewozdoniemiec.pl, Adres: 89-600 Chojnice, ul. Angowska 53.

● **Zdrowie i uroda:** Masaż medyczny. W pełni profesjonalne masaże wszelkiego rodzaju, rehabilitacja, likwidacja przykurczów mięśniowych, likwidacja stanów zapalnych, poprawa samopoczucia. 0 626 621 486.

Reklama

## Hodowla labradorów "Czekoladowy Mix"



**14 szczeniaków koloru czekoladowego czeka na nowych właścicieli:**

- 7 chłopców i 7 dziewczynek,
- urodzone 09.10.2015 roku,
- do odbioru po 20.11.2015 roku.

**Cena 1700 PLN**

**Kontakt:**  
Beata Kunicka  
ul. Partyzancka 52  
45-802 Opole  
tel 0048 504 249 860  
<http://czekoladowymix.pl>





## SZKOŁA JĘZYKOWA Z POELDIJKU PROWADZI ZAPISY NA:

- KURSY JĘZYKA HOLENDERSKIEGO (A1, A2/B1)
- KURS JĘZYKA ANGIELSKIEGO (A1/A2)
- SOBOTNIĄ POLSKĄ SZKÓŁKĘ DLA DZIECI OD 5-GO ROKU ŻYCIA



Kursy językowe w różne dni w godzinach wieczornych (19:00-21:00)  
Zajęcia prowadzone przez polskie lektorki.  
Lekcje odbywają się pod aressem: De Ruijtbaan 81, Poeldijk.

Po więcej informacji:  
[www.schoolbravo.nl](http://www.schoolbravo.nl)  
06-58719396  
[info@schoolbravo.nl](mailto:info@schoolbravo.nl)





Reklama



Prześlij nam  
swoje CV  
cv@seniorvip.pl

# Szukasz pracy?

## Zostań Opiekunem Osoby Starszej

### Oferujemy:

- pracę na terenie Niemiec
- legalne zatrudnienie
- wsparcie koordynatora
- zakwaterowanie i wyżywienie
- atrakcyjne wynagrodzenie
- naukę języka niemieckiego

### Oczekujemy:

- miłego i ciepłego usposobienia
- cierpliwości do osób starszych
- znajomości języka niemieckiego w stopniu komunikatywnym
- gotowości wyjazdu do Niemiec na co najmniej 2 miesiące

seniorvip.pl

☎ 222 478 110

☎ 222 478 114

● **Transport – oferuje:** Busy do Holandii / Busy do Polski z WiFi i DVD od 60 Euro!!! Przewóz osób Polska – Niemcy – Holandia. Przejazd już od 60 EUR\* (250 Zł\*) Codzienne wyjazdy w obie strony!!! Busy z WiFi na całej trasie oraz z DVD. Firma LUXADA oferuje Państwu: – licencjonowany przewóz osób, – jeździmy na trasie Polska – Niemcy – Holandia, – codzienne wyjazdy, – odbiór z miejsca zamieszkania i dowóz pod wskazany adres, – wysoki komfort oraz bezpieczeństwo, – atrakcyjne ceny i liczne promocje, – busy wyposażone w klimatyzację, WiFi, oraz monitory LCD, lub tablety!, – wyjazdy z województwa: podkarpackiego, małopolskiego, śląskiego, opolskiego, dolnośląskiego, małopolskiego, lubuskiego. Nasza flota składa się z nowych busów posiadających klimatyzację 3-strefową oraz dodatkowe ogrzewanie na tył. Busy LUXADA wyposażone są w tablety, lub zagłówki multimedialne (monitory LCD), pozwalające oglądać filmy podczas przejazdu!!! Każdy pasażer ma do dyspozycji słuchawkę, dzięki czemu osoby oglądające film nie przeszkadzają pasażerom śpiącym podczas jazdy. Koszt przejazdu od 60 EUR\* (250 Zł\*) \*Cena uzależniona od trasy. Kontakt: www.LUXADA.pl, Tel.: +48 888 999 143, e-mail: luxada@luxada.pl, www.facebook.com/LUXADA.

● **Transport – oferuje:** EUROLANSER busy z Holandii do Polski. EUROLANSER – Licencjonowany Przewóz Osób 0048 600 357 059. Bus Polska Niemcy Holandia. Bus Holandia Niemcy Polska. W Polsce obsługujemy województwa: MAŁOPOLSKIE, ŚLĄSKIE, OPOLSKIE, DOLNOŚLĄSKIE, LUBUSKIE. W Holandii obsługujemy WSZYSTKIE regiony i miasta. Odbieramy Pasażerów spod adresu i dowozimy pod wskazany adres, bez uciąż-

liwych przesiadek! NASZE CAŁKOKIEM NOWE AUTA MARKI MERCEDES VITO, SĄ WYPOSAŻONE W: Darmowy dostęp do Internetu podczas całej podróży!; Najlepsze systemy nawigacyjne; Systemy bezpieczeństwa: ABS, ESP, System Parktronic (PTS); Podwójną klimatyzację; osobną dla przestrzeni pasażerskiej; Komfortowe, rozkładane fotele, wyposażone w podłokietniki; Dużą ilość miejsca dla każdego pasażera; Automatycznie otwierane drzwi; Uchwyty do napojów; Gniazdka elektryczne 12V oraz zwykłe gniazdka domowe 220V, umożliwiające pracę na komputerze lub ładowanie telefonu w czasie podróży; Szyby w przestrzeni pasażerskiej z czarnego szkła. Każdy pasażer objęty jest ubezpieczeniem! Posiadamy dodatkowe ubezpieczenie w całej UE. Rezerwacja EuroLanser: 0048 600 357 059, rezerwacja@eurolanser.com. Zapraszamy do odwiedzania działu PROMOCJE na naszej stronie www.eurolanser.com.

● **Transport – oferuje:** Codziennie bez limitu na bagaż. +48 729 248 162 www.busydoholandii.org CODZIENNIE DO HOLLANDII BEZ LIMITU NA BAGAŻ. MOŻESZ ZABRAĆ ZE SOBĄ 10 WALIZEK PRALKĘ ORAZ TELEWIZOR!! I TAK ZAPŁACISZ NORMALNĄ KWOTĘ MAX 85€ CZEKAMY NA CIEBIE! DBAMY O TWOJE FINANSY:) Obsługujemy województwa: małopolskie, podkarpackie, świętokrzyskie, śląskie, opolskie, dolnośląskie. Jeździmy do: HOLLANDII, NIEMIEC, BELGII, POLSKI. Więcej o nas: nowe komfortowe samochody, duża przestrzeń bagażowa, w wybranie dni brak limitu na bagaż, bez przesiadek, z adresu na adres, zawodowi kierowcy, CODZIENNIE do Polski-CODZIENNIE do Holandii:) Zadzwoń do NAS:) +48 729 248 162 lub wejdź na www.busydoholandii.org.

Reklama

## Umów się na spotkanie w Holandii nie wychodząc z domu!



### Zadzwoń - przyjedziemy do Ciebie!

|           |                      |
|-----------|----------------------|
| Lelystad  | 0031 (0) 630 778 576 |
| Apeldoorn | 0031 (0) 622 214 013 |
| Tilburg   | 0031 (0) 623 338 603 |
| Den Haag  | 0031 (0) 619 842 805 |
| Den Haag  | 0031 (0) 617 650 776 |





## Zapisy do bezpłatnych Polskich Szkół Internetowych Libratus na rok szkolny 2016/2017!

**11 stycznia rozpoczynają się zapisy na bezpłatną polską edukację internetową w ramach projektu Libratus.**

Libratus to darmowy program skierowany do Polaków przebywających poza granicami kraju, którzy chcą zapewnić dzieciom stały kontakt z językiem ojczystym. Uczeń zapisany do projektu ma dostęp do internetowej platformy z szeroką gamą materiałów edukacyjnych. Zajęcia odbywają się w formie nauczania domowego – to rodzic pełni rolę nauczyciela w oparciu o scenariusze lekcyjne i repetytoria. Dodatkowe wsparcie stanowią cotygodniowe lekcje on-line, tzw. Webinaria prowadzone przez wykwalifikowaną kadrę pedagogiczną. Program zajęć urozmaicają prezentacje, filmy edukacyjne, interaktywna tablica oraz gry – wszystko po to, aby nauka łączyła się z zabawą. Każdy rok szkolny kończy

się egzaminem, który daje możliwość uzyskania państwowego świadectwa szkolnego – takiego samego, jakie otrzymują dzieci uczące się stacjonarnie w Polsce. Dodatkowo świadectwo zaświadcza o zrealizowaniu podstawy programowej obowiązującej w polskim systemie oświaty.

Dzieci uczące się w Polskich Szkołach Internetowych Libratus nie tylko rozwijają swoją dwujęzyczność, lecz także realizują ujednolicony materiał szkolny, co umożliwia dalszą kontynuację nauki w Polsce. Dwujęzyczność daje dzieciom szansę na swobodne poruszanie się w obu kulturach, z którymi się stykają, poszerza horyzonty, a w dalszej perspektywie stanowi atut na rynku pracy.

Program Libratus działa od 2009 roku. W tym czasie skorzystało z niego tysiące polskich rodzin na emigracji. Od początku trwania projektu Libratus dotarł już do ponad 100 krajów, po-

magając w podtrzymywaniu kontaktu z korzeniami i językiem ojczystym

Zachęcamy do zapisu już dziś! Po zakończeniu rejestracji rodzic otrzymuje dostęp do dodatkowych materiałów, które przygotują i zachęcają do wspólnej nauki. 1 września wraz z uczniami z całego świata dziecko rozpocznie nowy rok szkolny. Podobnie jak jego rówieśnicy z Polski, uczeń dostanie także legitymację szkolną uprawniającą do zniżek.

Program skierowany jest do uczniów zerówki, szkoły podstawowej i gimnazjum. Rejestracja na bezpłatną naukę w roku szkolnym 2016/2017 można dokonać na stronie <http://www.libratus.edu.pl/zapisy2016>. Liczba miejsc jest ograniczona. Decyduje kolejność zgłoszeń. Rozpocznij swoją przygodę z językiem polskim!

TEKST/FOT. PRZESŁANE PRZEZ  
POLSKIE SZKOŁY INTERNETOWE  
LIBRATUS



Bezpłatna edukacja dla polskich dzieci

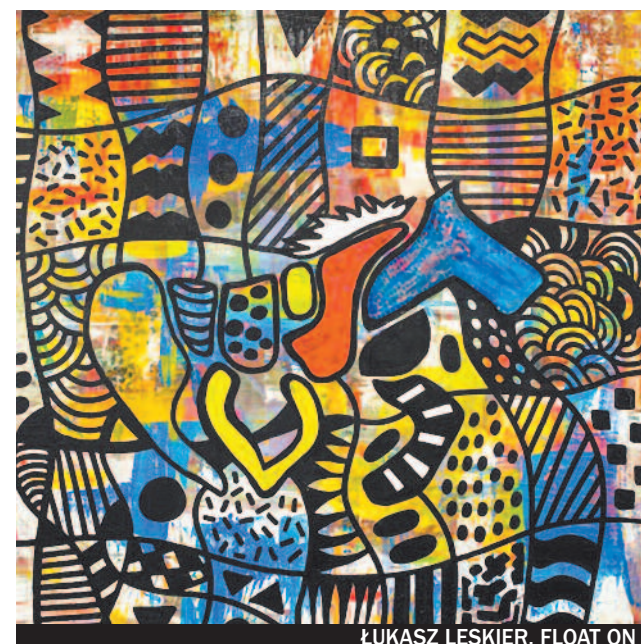
# Polska sztuka podbija Belgię

– ponad 170 prac polskich artystów na wystawie i aukcji nowej sztuki w Brukseli!

Warszawski dom aukcyjny Art in House wspólnie z brukselskim domem aukcyjnym The Bru Sale przygotował wystawę i aukcję ponad 170 starannie wyselekcjonowanych prac polskich artystów. Wydarzenie to jest największą tego rodzaju imprezą w świecie polskiej sztuki w ostatnich latach.

Polscy artyści stają się coraz bardziej popularni na rynkach zagranicznych. Wielu kolekcjonerów z Europy czy USA licytuje prace na polskich aukcjach sztuki, a część kupuje je bezpośrednio u źródła.

Nie dziwi się temu Anita Wolszczak – historyk sztuki, założycielka Domu Aukcyjnego Art in House, która odpowiada za dobór prac na aukcję. Według niej to wysoki poziom artystyczny prac polskich artystów oraz wciąż atrakcyjny poziom cen przyciąga zagranicznych konsewatorów. Wpisując się w tę tendencję, Art in House zdecydował się współpracę z zagranicznym domem aukcyjnym i zorganizował aukcję polskich sztuki poza Polską. Wybór Brukseli nie był przypadkowy – miasto to skupia zarówno zagranicznych kolekcjonerów, jak również wielu Pola-



ŁUKASZ LESKIER, FLOAT ON

ków zainteresowanych kupnem sztuki.

Na brukselskiej aukcji pojawią się prace m.in. Violi Tycz – laureatki stypendium londyńskiego domu aukcyjnego Sotheby's, Lecha Batora – autora prac znajdujących się w prywatnych kolekcjach w Norwegii, Włoszech czy USA, którego motywem przewodnim są jelenie przebrane za ludzi; Wojciecha Brewki – popularnego i cenione-

go przedstawiciela modnego street artu, Anny Kołtan – artystki, która do perfekcji opanowała wyjątkowo pracowitą średniowieczną technikę tempery jajecznej, Urszuli Tekieli – nawiązującej do malarstwa Tamary Łempickiej, tworzącej postacie kobiet zbudowane z cylindrycznych figur w klimacie lat XX-tych, Katarzyny Słowiańskiej-Kucz – bardzo rozpoznawalnej za granicą artystki, → → →

Reklama

## Zamieść swoje ogłoszenie bezpłatnie na naszej stronie

lub wyślij sms z treścią ogłoszenia na numer  
0031 (0) 686 127 604, a my zrobimy to za Ciebie

[www.GoniecPolski.nl](http://www.GoniecPolski.nl)



→ → → która w wyjątkowy sposób potrafi wkomponować dziecięce buzie w przedstawienia wielkich mistrzów.

Art in House przywiezie do Brukseli prace innych uznanych na skalę ogólnopolską artystów m. in: Miro Białego, Katarzyny Słowińskiej-Kucz, Doroty Zych-Charaziak, Ernesta Zawady, Marka Ejsmonda-Ślusarczyka, Grzegorza Klimka czy Urszuli Tekieli. Na aukcji w Brukseli pojawią

się też prace Beaty Murawskiej, Andrzeja Folfasa i Piotra Kłosa.

Obrazy będzie można oglądać od 14 stycznia 2016 r. w galerii The Bru Sale (Rue Ravenstein 40, 1000 Brussels) w czwartki, piątki i soboty w godzinach 11-15 oraz w biurze niemieckiej agencji naukowej KOWI (Rue du Trône 98, 1050 Brussels) w godzinach pracy biura.

Sama aukcja odbędzie się 2 lutego 2016 r. w galerii The Bru

Sale (Rue Ravenstein 40, 1000 Brussels) o godz. 17: 30.

Cena wywoławcza prac wynosi 200 Euro. Katalog aukcji do pobrania ze strony internetowej Art in House ([www.artinhouse.pl](http://www.artinhouse.pl)).

Prace będą dostępne również dla polskich klientów w systemie licytacji internetowej.

Więcej informacji:  
[www.artinhouse.pl](http://www.artinhouse.pl)  
[www.facebook.com/ArtinHousePL](https://www.facebook.com/ArtinHousePL)

Wydarzenie na FB:  
<https://www.facebook.com/events/1429106390752470/>

TEKST/FOT. MATERIAŁY  
PROMOCYJNE ART IN HOUSE



WITOLD ABAKO, BEFORE II

Reklama



**X-SIDE MUSIC  
PRESENTS:**



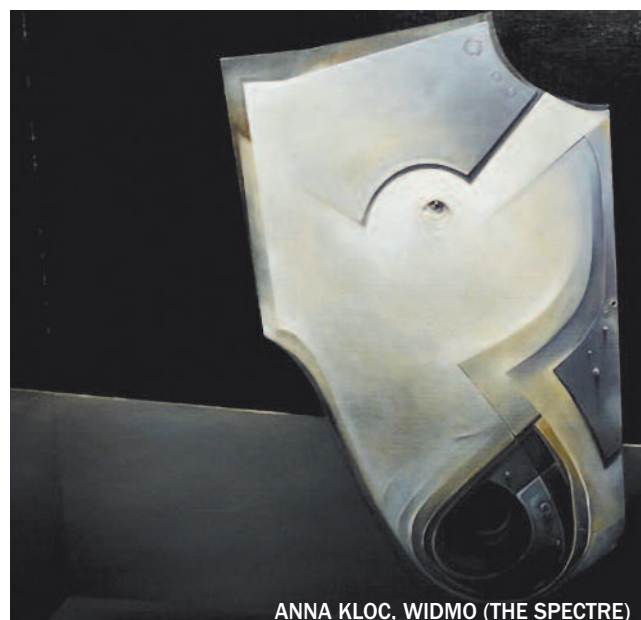
**PIH  
SOBOTA**

SUPPORT: DJ RASMATAL & DJ SHADOWFACE

**06.02.2016 CLUB EMPIRE ROTTERDAM**  
**GROTEKERKPLEIN 70, 3011 GE ROTTERDAM**  
**DOORS: 19.30 +16**

**TICKETS:** EUR25 IN ADVANCE, EUR30 AT THE DOOR / EUR50 VIP TICKETS (VIP LOUNGE SEATS + FREE CD)  
[WWW.EASYTICKET.NL](http://WWW.EASYTICKET.NL)

GROSZEK - EBENHAËZERSTRAAT 20, 3083 RN ROTTERDAM  
 GROSZEK SUPERMARKT: ZUIDERPARKLAAN 28, 2574HK DEN HAAG.  
 POLSKIE DELIKATESY DELI - VAN MUSSCHENBROEKSTRAAT 166, 2522 AW DEN HAAG.  
 JULKA - VAN ZEGGELENLAAN 77, SPOORWIJK  
 BIEDRONKA - ADMIRAALSPLEIN 157, 3317BC DORDRECHT  
**INFO: DANIEL.XSIDEMUSIC@GMAIL.COM**



ANNA KLOC, WIDMO (THE SPECTRE)



LECH BATOR, LEVITATION










### OBSŁUGA W JĘZYKU POLSKIM !

Domko B.V.  
Bergselaan 237 c  
3038CB Rotterdam

[www.domko.nl](http://www.domko.nl)  
[facebook.com/DomkoBV](https://facebook.com/DomkoBV)

Telefon: 010-8584018  
Email: [info@domko.nl](mailto:info@domko.nl)

**POLUB NAS NA FACEBOOKU !**

### MIESZKANIA POD KLUCZ !

Pomagamy Polakom w poszukiwaniu idealnego mieszkania w Rotterdamie i okolicy.

- Wyszukujemy atrakcyjne lokalizacje.
- Starannie sprawdzamy dokumenty.
- Tworzymy funkcjonalny projekt.
- Rozwiązania dostosowujemy do możliwości klienta.
- Angażujemy polskich fachowców.
- Gdy warto lub za czymś tęsknicie ściągamy to z Polski.
- Oddajemy Twój dom gotowy "pod klucz".

**Ubezpieczenie dla pracowników migracyjnych? To oczywiście HollandZorg!**



**10% zniżki przy zakupie polisy ubezpieczenia zdrowotnego**

## Dumni ze współpracy z Kancelarią Podatkową Anny Kłosowskiej!

HollandZorg jest liderem na rynku ubezpieczeń dla pracowników migrujących. Wraz z Kancelarią Podatkową Anną Kłosowską przygotowaliśmy specjalnie ukierunkowaną ofertę grupową, która przynosi Państwu określone korzyści.

### Dlaczego ubezpieczenie zdrowotne HollandZorg?

- 10% zniżki dla Państwa i członków rodziny
- dzieci do 18 roku życia ubezpieczone bezpłatnie
- wyбір spośród 4 ubezpieczeń dodatkowych i 3 ubezpieczeń na leczenie dentystyczne
- bezpłatna aplikacja do wykonywania tłumaczeń (polski-holenderski)
- polisa i karta ubezpieczeniowa wraz z kartą europejskiego ubezpieczenia zdrowotnego (EHIC) w ciągu 5 dni w domu
- składanie deklaracji online poprzez stronę Mój HollandZorg
- zwrot zadeklarowanych kosztów w ciągu 10 dni
- informacje zawsze dostępne w języku angielskim i często w języku polskim.

### Pytania?

W celu zasięgnięcia informacji proszę skontaktować się z Kancelarią Podatkową Anną Kłosowską tel.: +31 202 170 640 lub wejść na stronę [www.hollandzorg.com/KPAK](http://www.hollandzorg.com/KPAK)

**HollandZorg**  
No borders to security

HollandZorg is onderdeel van Eno



PRACA

● **Konsultant/ka Avon.** Zostań konsultantem/ką AVON w Holandii. Info tomasz.avon@gmail.com 0 626 855 94.

● **Koordinator/ rekrutant.** Biuro Pracy Veldwerk zatrudni osobę do pracy w głównej siedzibie naszej firmy w Rotterdamie na stanowisko koordynatora/ rekrutanta. Praca polega na rekrutacji pracowników do pracy, zamieszczaniu ogłoszeń, planowaniu i koordynowaniu pracowników. Wymagania: bardzo dobra znajomość jęz. niderlandzkiego (holenderskiego) umożliwiająca swobodny kontakt telefoniczny i mailowy w tym języku – warunek konieczny, podstawowa umiejętność obsługi komputera oraz sprzętu biurowego typu: skaner, drukarka; bardzo dobra organizacja pracy; znajomość j. angielskiego; wykształcenie min. Średnie; odporność na stres, umiejętność pracy w grupie i pod presją czasu; komunikatywność i otwartość na inne kultury; doświadczenie na podobnym stanowisku- mile widziane; wysoka kultura osobista; umiejętność planowania i koordynacji pracowników. Zapewniamy: prace w międzynarodowym środowisku; możliwość rozwoju zawodowego; zarobki zgodne z cao (holenderskim kodeksem pracy); praca na długi okres czasu. Jeśli spełniasz powyższe warunki wyślij swoją aplikację w języku holenderskim na adres: marta@veldwerkkuitzendbureau.nl. UWAGA! Zastrzegamy sobie prawo kontaktu tylko z wybranymi osobami. Przy wysłaniu aplikacji prosimy o dopisanie klauzuli: Wyrażam zgodę na przetwarzanie danych osobowych zawartych w mojej ofercie dla potrzeb niezbędnych do realizacji procesu rekrutacji (zgodnie z Ustawą z dn. 29.08.1997 roku o Ochronie Danych Osobowych Dz. U. Nr 133 poz. 883).

● **PRACOWNIK BIUROWY W HADZE, APELDOORN, LE-LYSTADT.** Kancelaria Podatkowa Anna Kłosowska poszukuje: PRACOWNIKA BIUROWEGO W TILBURGU. Od kandydatów oczekujemy: biegłej znajomości jednego z języków obcych: holenderskiego lub angielskiego, wykształcenie wyższe mile widziane ekonomiczne, wysokiej kultury osobistej, sumiennosci i dokładności, dobrej organizacji czasu i pracy, umiejętności pracy w zespole i pod presją czasu, dyspozycyjności, prawo

jazdy kategorii B. W zamian oferujemy: pracę w dynamicznie rozwijającej się firmie o ugruntowanej pozycji na rynku już od 1999 r. i zatrudniającej kilkadziesiąt osób, pracę w młodym i dynamicznym zespole, motywacyjny system wynagrodzeń (stała pensja + premia), mieszkanie służbowe, laptop, telefon komórkowy, stała umowa o pracę bezpośrednio z pracodawcą. CV – proszę przesłać na maila: cv@klosowska.com.

● **Całoroczna Pieczarkarnia.** Dla naszego klienta w Wernhout poszukujemy osób z doświadczeniem przy zbiorze i hodowli pieczarek – minimum 3 miesiące doświadczenia. Praca jest od zaraz, z możliwością zakwaterowania i ubezpieczenia. Zapewniamy stałą pracę, zakwaterowanie, ubezpieczenie, opiekę koordynatora, kontrakt w języku polskim-holenderskim. Wynagrodzenie tygodniowe, stawka 8,70 brutto za godzinę +bonusy. Zainteresowanych prosimy o kontakt pod nr tel. 0031-10-243-0898 lub info@dddpersonnel.nl.

● **Rzeźnik.** Rzeźnik butcher – kontrakty Hampshire. Rzeźnik Wykrawacz – Kontrakty w Hampshire. Oferujemy: Wysokie wynagrodzenia: 9.75 GBP na godzinę doświadczonego rzeźnika, 13.55 GBP nadgodziny normalne dni tygodnia oraz weekend; Dużą ilość godzin pracy w tygodniu 40h – 50h; Umowę o pracę i zatrudnienie na angielskich warunkach; 28 dni płatnego urlopu w ciągu roku; Bonus 60 GBP za polecenie kolegi rzeźnika; Pomagamy w stawianiu pierwszych kroków w UK; Pomagamy w znalezieniu zakwaterowania, a także transportu do pracy, a także relokacji; Oferujemy pracę dla osoby towarzyszącej; Opieka polskich konsultantów. Wymagania: Min. 1 rok doświadczenia w zawodzie (wieprzowina, wołowina, baranina); Język angielski nie jest wymagany; Test noża – trybowanie + klasowanie szynki, bądź łopatki na baraninie. Jeśli spełniasz wymagania koniecznie skontaktuj się z nami! wyślij smsa na numer +44 7557 366 282 (Marzena Wydra) z dopiskiem: rzeźnik, oraz Imię i Nazwisko lub prześlij CV, wraz z klauzulą dotyczącą przetwarzania danych osobowych, na adres email: marzenawy-

dra@iandpmanagement.co.uk. Dziękujemy Wszystkim za przesłane aplikacje, będziemy kontaktować się z wybranymi kandydatami.

● **Konsultantka Avon.** Witam, szukam konsultantek z AVON! Jeśli chcesz zarobić: extra pieniądze, chcesz mieć tańsze kosmetyki, jesteś uwiązany i potrzebujesz nie-normowanego wymiaru pracy!!! To jest praca właśnie dla Ciebie!!! Avon to świetna perspektywa, gdy: nie masz dostępu do kosmetyków AVON, chcesz mieć tańsze kosmetyki; chcesz trochę dorobić i nawiązać współpracę z tą firmą. Co zyskujesz po zostaniu konsultantką? 1. Produkty tańsze nawet do 40 % 2. Możliwość kupowania z wyprzedzący przeznaczonych tylko dla konsultantek (zniżki nawet do 85%). Nie ma obowiązku składania każdego zamówienia! Pomogę z dostawą! W każdym katalogu produkt dla konsultantki za 1 zł!! Jeżeli jesteś zainteresowana/y napisz a udzielię wszystkich niezbędnych informacji zapraszam do współpracy E-MAIL: marzena.rog@poczta.pl lub dzwoni 619592946.

● **Spawacz MAG/TIG.** Firma Covebo Work Office poszukuje dla swojego klienta w Holandii 6 spawaczy MAG/TIG do spawania zbiorników ze stali nierdzewnej. Wymagania: aktualne certyfika-

ty spawalnicze, znajomość języka obcego na poziomie komunikatywnym, znajomość rysunku technicznego, własny samochód. Oferujemy: wynagrodzenie 450 euro netto/40h, zakwaterowanie, ubezpieczenie, pracę na warunkach holenderskich. Szczegółowe CV oraz skany certyfikatów spawalniczych proszę przesłać na adres tomaszek@covebo.pl w tytule wpisując: „Spawacz MAG/TIG”.

● **PRACOWNIK BIUROWY W TILBURGU.** Kancelaria Podatkowa Anna Kłosowska poszukuje: PRACOWNIKA BIUROWEGO W TILBURGU. Od kandydatów oczekujemy: biegłej znajomości jednego z języków obcych: holenderskiego lub angielskiego, wykształcenie wyższe mile widziane ekonomiczne, wysokiej kultury osobistej, sumiennosci i dokładności, dobrej organizacji czasu i pracy, umiejętności pracy w zespole i pod presją czasu, dyspozycyjności, prawo jazdy kategorii B. W zamian oferujemy: pracę w dynamicznie rozwijającej się firmie o ugruntowanej pozycji na rynku już od 1999 r. i zatrudniającej kilkadziesiąt osób, pracę w młodym i dynamicznym zespole, motywacyjny system wynagrodzeń (stała pensja + premia), mieszkanie służbowe w Tilburgu, samochód służbowy, laptop, telefon komórkowy, stała umowa o pracę bezpośrednio z pracodawcą. CV – proszę przesłać na maila: cv@klosowska.com.

● **Stala praca w szklarni przy orchideach.** Agencja Pracy Veldwerk poszukuje dla swojego klienta osoby do pracy przy orchideach! Miejsce Pracy: Delfgauw lub Waddinxveen. Wymagania: doświadczenie przy orchideach (sztokowanie, sadzenie, klipsowanie, pakowanie); znajomość języka angielskiego lub holenderskiego; dyspozycyjność na długi okres czasu; własne zakwaterowanie – warunek konieczny; własny transport – warunek konieczny. Zapewniamy: wynagrodzenie wg obowiązujących stawek holenderskich; cotygodniowe wypłaty; stała praca na długi okres czasu. Osoby z doświadczeniem, prosimy o przesłanie CV na adres email marta@veldwerkkuitzendbureau.nl. Proszę wpisać w temacie: ORCHIDEA. UWAGA! Zastrzegamy sobie prawo kontaktu tylko z wybranymi osobami. Przy wysłaniu aplikacji prosimy o dopisanie klauzuli: Wyrażam zgodę na przetwarzanie danych osobowych zawartych w mojej ofercie dla potrzeb niezbędnych do realizacji procesu rekrutacji (zgodnie z Ustawą z dn. 29.08.1997 roku o Ochronie Danych Osobowych Dz. U. Nr 133 poz. 883).

● **Avon-Zostań Konsultantką w Holandii.** Serdecznie zapraszam do współpracy w branży kosmetycznej na terenie Holandii. Pracujemy na polskich

katalogach, a co za tym idzie, wszystkie produkty są w polskich cenach. Ceny zatem, w przeliczeniu na EURO, są naprawdę niskie, a to z kolei jest doskonały argument do zachęcenia klientek do wypróbowania dobrej jakości kosmetyków. Avon oferuje: -Upusty od 15% do 40%, -Wpisowe 0 zł!!!, -Nagrody i upusty w ofertach promocyjnych, -Dostęp do produktów przedpremierowych, -Przywileje, konkursy, super nagrody, -Prezenty i atrakcyjne oferty w ramach specjalnego programu dla nowej konsultantki. Poza tym ode mnie: -pakiet startowy (w tym katalogi i próbki), -pewny kurier z kosmetykami Polska -Holandia, -opieka i pomoc. Darmowa rejestracja Ty planujesz ile godzin pracujesz. Zapraszam. Skontaktuj się ze mną: Angelika, tel: 0617 800 383, email: avon-holandia@vp.pl.

● **Praca na produkcji.** Firma Covebo Work Office poszukuje dla swojego klienta w Holandii dwóch osób do prostych prac produkcyjnych. Wymagania: wiek do 40 lat, podstawowa znajomość języka angielskiego, gotowość do szybkiego wyjazdu. Oferujemy: wynagrodzenie oparte o system CAO, zakwaterowanie, ubezpieczenie, opiekę koordynatora. CV proszę przesłać na adres tomaszek@covebo.pl w tytule wpisując: „pracownik produkcji”.

Reklama



# BILETY AUTOKAROWE REZERWACJA, SPRZEDAŻ

HOLANDIA  
0031-648-719-489

POLSKA  
0048-51175-66-40

Zadzwoń, zarezerwuj bilet, zapłać  
w dniu wyjazdu w autobusie

bilety on-line: [www.twojbilet.eu](http://www.twojbilet.eu)



# MZ nie przewiduje odpracowywania przez lekarzy kosztów szkolenia

Resort zdrowia zapewnia, że nie przewiduje wprowadzenia obostrzeń związanych z koniecznością odpracowania kosztów szkolenia lekarzy. W środę wicepremier Jarosław Gowin mówił, że warto rozważyć rozwiązanie, zgodnie z którym lekarze odpracowywaliby studia.

Wicepremier, minister nauki i szkolnictwa wyższego Jarosław Gowin w radiu RMF FM, powiedział, że rozpoczął rozmowy z ministrem zdrowia na temat odpłatności za studia medyczne. „W sytuacji ogromnego drenażu polskiego budżetu, czyli portfeli nas wszystkich, wynikającego z emigracji dużej rzeszy lekarzy warto rozważyć taki projekt, żeby studia (medyczne) były płatne, żeby ich koszt był w 100 procentach pokrywany przez państwowe stypendia, ale te stypendia trzeba byłoby przez pewien okres odpracowywać” – mówił Gowin.

Rzeczniczka prasowa resortu zdrowia Milena Kruszewska poinformowała PAP, że MZ nie przewiduje wprowadzenia obostrzeń związanych z koniecznością odpracowania kosztów szkolenia lekarzy po jego zakończeniu.

„Budzi to istotne wątpliwości natury prawnej, m.in. dotyczące nakazu pracy w określonym podmiocie przez określony czas w aspekcie przepisów kodeksu pracy oraz przepisów o swobodzie przepływu osób w Unii Europejskiej” – wyjaśniła Kruszewska.

Minister zdrowia Konstanty Radziwiłł w grudniu w Senacie mówił – zastrzegając, że jest to jego osobista refleksja – że na wielu polskich uczelniach medycznych więcej osób studiuje odpłatnie niż nieodpłatnie. Jak przekonywał, badania socjologiczne wskazują, że na bezpłatnych studiach uczą się najbogatsi, bo mają szansę łatwiejszego dostania się na studia.

„Jeśli rzeczywiście nie radzimy sobie z finansami na uczelniach,

to ten ciężar powinien być rozłożony plus minus po równo na wszystkich, z możliwością przyznawania stypendiów itd., tak jak jest w wielu krajach na świecie” – mówił minister.

Porozumienie Rezydentów Ogólnopolskiego Związku Zawodowego Lekarzy w odpowiedzi na słowa Gowina zaznaczyło, że rezydenci również są zainteresowani zatrzymaniem lekarzy w kraju, a każda propozycja tego dotycząca jest warta rozpatrzenia.

„Podkreślamy jednak, że są dodatkowe ważne aspekty, które (...) należy wziąć pod uwagę. Podstawowym jest: ile powinien zarabiać młody lekarz (rezydent), aby proponowane +odpracowanie+ studiów nie zajęło mu całego życia” – czytamy w piśmie rezydentów. Poprosili oni wicepremiera Gowina o spotkanie w tej sprawie.

Z propozycją, by lekarze po zakończeniu rezydentury byli zobowiązani do pracy w Polsce przez określony czas w grudniu wystąpiła do ministra zdrowia rzeczniczka



FOT. FREEIMAGES.COM / ALAA SAFEI

praw pacjenta Krystyna Kozłowska.

Argumentowała, że część lekarzy po ukończeniu szkolenia w ramach rezydentury finansowanego ze środków budżetowych emigruje do krajów, w których zawód lekarza jest lepiej opłacalny. „Celowe jest uzależ-

nienie uczestnictwa w takim szkoleniu od zobowiązania przyszłych specjalistów do przepracowania określonego czasu w Polsce, w systemie ubezpieczeń zdrowotnych” – oceniała Kozłowska.

Prezes Naczelnej Rady Lekarskiej Maciej Hamankiewicz prze-

konywał wówczas, że głównym czynnikiem emigracji lekarzy nie są warunki finansowe, ale nadmierna biurokracja i nierespektowanie dopuszczalnego czasu pracy lekarzy.

Hamankiewicz w piśmie do Kozłowskiej podkreślał, że zaświadczenia potrzebne do podjęcia pracy w innych krajach UE odbierają nie tylko rezydenci i młodzi lekarze, ale również doświadczeni specjaliści, co potwierdza, że przesłanki ekonomiczne nie są głównym powodem emigracji.

Z informacji przekazanych rzecznikowi praw pacjenta przez konsultantów krajowych poszczególnych dziedzin medycyny wynika, że w Polsce najbardziej brakuje: pediatrów, chirurgów ogólnych, chirurgów dziecięcych, diabetologów, genetyków klinicznych, lekarzy rodzinnych, kardiologów dziecięcych, nefrologów dziecięcych, alergologów oraz geriatrów.

Na problem braku specjalistów zwracał uwagę również Radziwiłł, który zapowiedział przywrócenie podyplomowego stażu lekarskiego oraz zwiększenie liczby miejsc na studiach w języku polskim. Zapewniał też, że każdy lekarz po stażu będzie miał zagwarantowane miejsce na rezydenturze.

PAP – NAUKA W POLSCE

ŹRÓDŁO: SERWIS NAUKA W POLSCE  
– WWW.NAUKAWPOLSCE.PAP.PL

Reklama

## Bezpłatny serwis ogłoszeń dla Polaków w Holandii



tablica.nl

**Wejdź, zarejestruj się i  
dodawaj BEZPŁATNIE  
swoje ogłoszenia**





# ZWROT PODATKU Z HOLANDII

Rozlicz się **ONLINE**

**Szybko  
Bezpiecznie  
Profesjonalnie**

**www.TAX.gg**



## Przewozy Osobowe Holandia-Polska, Polska -Holandia

Jeździmy codziennie z adresu pod adres.  
Komfortowe busy wyposażone w dvd i  
internet wi-fi. Promocyjne ceny.

Więcej na stronie [www.busymustang.pl](http://www.busymustang.pl)  
lub pod numerami telefonów  
**48 606 22 88 11, 48 606 22 88 44.**





# Pytania do eksperta – listy Czytelników

Otrzymaliśmy od Was wiele listów dotyczących holenderskich spraw podatkowych. Dziś prezentujemy kolejne z nich. Na pytania Czytelników odpowiadamy we współpracy z pracownikami Kancelarii Podatkowej Anna Kłosowska [www.rozliczcie.pl](http://www.rozliczcie.pl). Serdecznie dziękujemy za wszystkie nadesłane wiadomości, jak również za okazane nam zaufanie.

**Jeżeli macie jakieś pytania do naszych ekspertów czekamy na Wasze maile pod adresem [redakcja@goniecpolski.nl](mailto:redakcja@goniecpolski.nl)**



• • •

Witam,  
Mam pytanie: mąż jest w Holandii i rozlicza się z podatku ze mną, chodzi o tak zwane rozłakowe. Ja nie pracuję. Czy na tym rozliczeniu musi być mój podpis? Bo rozliczył się bez mojej wiedzy, a jesteśmy w separacji.  
Z góry dziękuję

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

**Odpowiedź:**

Oczywiście, o ile deklaracja była składana na papierze to Pani podpis był konieczny. Jednak możliwe, że rozliczenie zostało wysłane elektronicznie, wtedy podpis nie był konieczny.

• • •

Witam serdecznie,  
Mamy pytanie odnośnie zasiłku chorobowego, a mianowicie w pracy mąż miał kontuzję i był w szpitalu razem z szefem, gdzie nastawiono mu kolano. Było to dwa tygodnie temu, jednak nie zrobiono prześwietlenia i mąż nadal cierpi, gdyż tydzień po nastawieniu wydarzyło się to samo w kolanie i ponownie trzeba było je nastawić. Mąż ma zaplanowany urlop od 10 września i właśnie 10 września idziemy prywatnie do polskiego lekarza. Czy jeśli będzie potrzebna operacja (a wydaje się nam, że będzie), to czy należeć się będzie nam zasiłek chorobowy z Holandii? Bardzo bym prosiła o szybką odpowiedź, gdyż nie wiemy czy nie starać się w Holandii o głębsze badania i w razie konieczności o operację w Holandii. Składki na ubezpieczenie mąż opłaca osobiście, więc jest ciągłość płatności. Pozdrawiamy i oczekujemy szybkiej odpowiedzi

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

**Odpowiedź:**

Tak, oczywiście. Pani mąż może mieć prawo do zasiłku chorobowego z Holandii.

• • •

Witam,  
Pracowałem w Holandii przeszło rok zanim zachorowałem. Choruję na niewydolność serca (poniżej 20 procent), czyli w stanie dzisiejszym kwalifikuję się na przeszczep. Dwa tygodnie temu miałem komisję lekarską i lekarz przyznał mi zasiłek chorobowy na okres 2 lat. Dzisiaj zadzwonił do mnie koordynator firmy i poinformował mnie, że mają dla mnie pracę i mam przyjechać do Holandii jako pracownik na stanowisku kierowcy. Że nie będą wypłacać mi chorobowego, tylko normalnie wypłatę... Co ja mam zrobić w moim stanie zdrowia – moi lekarze kardiologzy zabraniają mi jakiegokolwiek pracy do czasu poprawy zdrowia, ich lekarz uznał, że jestem bardzo chory i przyznał mi zasiłek na 2 lata, a oni każą mi przyjechać i pracować. Czy mają do tego prawo? Co powinienem zrobić?  
Pozdrawiam

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

**Odpowiedź:**

Zapewne może Pan poprosić o dodatkowe badania, które potwierdzą niezdolność do pracy. Być może warto skontaktować się z UWW.

• • •

Witam,  
Pracowałam w Holandii 4 lata. Po czterech latach pracodawca powiedział, że nas zwalnia tylko po to, żebyśmy poszli na zasiłek.

Poszło nas z pracy chyba z 30 osób. Dostaliśmy zasiłek na 4 miesiące. Pracodawca chciał, abyśmy zostali na zasiłku jeszcze 2 miesiące, wtedy będziemy mieć 6 miesięcy zasiłku oraz będziemy mogli wrócić do pracy normalnie i będziemy mogli pracować 5 lat bez „stopa”. Teraz będziemy w październiku wracać do pracy, lecz ja zaszłam w ciążę. Czy mój pracodawca musi mnie przyjąć do pracy? Jeśli nie, to czy będę mogła się starać o jakiś zasiłek?

Pozdrawiam i dziękuję

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

**Odpowiedź:**

Pracodawca nie ma obowiązku przyjmować Pani znów do pracy. Jednak będąc zarejestrowana w UWW powinna Pani mieć prawo do ewentualnego zasiłku chorobowego, a później macierzyńskiego. Aby się upewnić, najlepiej sprawę przedyskutować bezpośrednio z urzędem.

• • •

Droga Redakcjo,  
Mam pytanie na które być może będziecie umieli odpowiedzieć... Chcę wynająć mieszkanie. Będzie w nim zameldowana moja dziewczyna z dzieckiem, natomiast ja nie zamierzam się tam meldować. Czy ich zameldowanie bez mojego meldunku będzie możliwe? Bardzo proszę o odpowiedź.  
Pozdrawiam

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

**Odpowiedź:**

Powinno to być możliwe z tym że najprawdopodobniej właściciel mieszkania będzie musiał udać się z Państwem do gminy lub napisać odpowiednie

oświadczenie z kopią dowodu osobistego. Radzimy skontaktować się z urzędem gminy i dopytać o szczegóły.

• • •

Dzień dobry,  
Jakie przysługują zwroty za pracę w Niemczech oprócz podatku? Czy przysługuje dodatek do zdrowotnego, rozłakowe i wakacyjne jak w Holandii? Serdecznie dziękuję z góry za odpowiedź.

Pozdrawiam

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

**Odpowiedź:**

Niestety w Niemczech poza zwrotem z podatku mogą się Państwo jedynie starać o zasiłek rodzinny. W tym kraju nie ma czegoś takiego jak rozłakowe, wakacyjne czy dodatek do ubezpieczenia.

• • •

Witam,  
Czy jeśli jestem zameldowana i pracuję w Niemczech na warunkach niemieckich, to mogę ubiegać się o zasiłek na starszego, chorego rodzica mieszkającego w Polsce?  
Z poważaniem  
Pozdrawiam

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

**Odpowiedź:**

Niestety nie ma w Niemczech możliwości uzyskania zasiłku pielęgnacyjnego na rodzica, jeśli ten przebywa w Polsce. Zasiłek pielęgnacyjny w Niemczech można jedynie uzyskać, jeśli osoba chora ma na terenie Niemiec przez minimum 5 lat odprowadzane składki do ubezpieczenia pielęgnacyjnego, przyznany stopień pielęgnacyjny (potwierdzony urzędowo przez biegłego na terenie Niemiec) i wymaga opieki przez określoną liczbę godzin.

• • •

Witam,  
Mam pytanie związane z tematem artykułu „Dodatk

za utracone godziny pracy”. W mojej umowie pracodawca napisał „Przewidywany wymiar pracy 40 godzin tygodniowo”, jednak ja pracuję maksymalnie 25 godzin tygodniowo. Mój staż w tej pracy to dopiero 4 tygodnie. Chciałabym zapytać czy aby móc ubiegać się o dofinansowanie musi być przepracowana większa liczba tygodni czy może jest to od tego niezależne?  
Z poważaniem

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

**Odpowiedź:**

Tak jak jest to ujęte w artykule: „Podstawowy zasiłek to 3 miesiące, jeżeli w ostatnich 36 tygodniach przepracowano pełne 26 tygodni”. Zatem aktualnie jeszcze nie kwalifikuje się Pani do niego.

• • •

Witam serdecznie,  
Mam problem i myślę, że dość poważny. Mam tak poplątane w mij. toeslagen. nl że sam już nie wiem, jak to rozwiązać. Moja historia jest taka: żyłem z Holenderką, która miała dwoje dzieci. Zostałem zameldowany pod adresem holenderskim. Mieszkaliśmy razem około 2 lat. Podała mnie jako partnera podatkowego. Na mojej stronie widnieją jej dzieci, a ja już nie mieszkam z nią 1,5 roku. Jak to wszystko zakończyć? Ciągłe widzę jej decyzje, wnioski, itd. Myślę, że ona jedynie podała moje wy-meldowanie i nadal z tytułu opieki nad dziećmi pobiera zasiłki dzięki mnie. Czy jest możliwość załatwienia tego i jakiegokolwiek pomocy lub umówienia się na spotkanie z upoważnioną osobą do takiej pomocy? Chciałbym mieć wszystko wyczyszczone. Nie potrafię sam tego zrobić. Bardzo proszę o poradę albo bezpośrednią pomoc.  
Z poważaniem

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

**Odpowiedź:**

Na pewno należy jak najszybciej zgłosić, że nie są Państwo już razem zameldowani – bo za-

kładamy, że się Pan wymeldował. Po tym zgłoszeniu urząd powinien usunąć z systemu informację o tym, że są Państwo partnerami. Informacja ta zadziała również wstecz. Jak należy dokonać tego zgłoszenia powie urzędnik np. na infolinii: 31 555 385 385. Może Pan też sprawę zlecić specjalistom.

• • •

Witam,  
Niedługo kończy mi się kontrakt. Nie jestem zameldowany w Holandii. Czy mam prawo do zasiłku dla bezrobotnych? Chciałbym też jechać do Polski – słyszałem od znajomego, że można zrobić transfer zasiłku do Polski, ale nie wiem o co chodzi. Co jest mi do tego potrzebne?  
Pozdrawiam

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

**Odpowiedź:**

Meldunek nie jest konieczny do pobierania zasiłku dla bezrobotnych, więc spokojnie – o ile staż pracy na to pozwala, to może Pan starać się o zasiłek dla bezrobotnych. Aby móc transferować zasiłek do Polski, to najpierw musi Pan otrzymać do niego prawo (o tym zadecyduje urząd UWW) i co najmniej przez 4 tygodnie poszukiwać pracy na terenie Holandii. O transferze poczyta Pan dokładniej w naszym artykule dostępnym pod adresem: <http://goniecpolski.nl/zasilek-dla-bezrobotnych-po-pracy-w-krajach-ue-ubieganie-sie-i-transfer/>.

• • •

Witam Państwa serdecznie,  
Mam pytanie: czy Kindergeld w Niemczech jest zasiłkiem rodzinnym i czy trzeba się rozliczać z tego zasiłku w Niemczech? Trzeba opłacić podatek? Czy jest to traktowane jako dochód czy przychód?  
Pozdrawiam

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

**Odpowiedź:**

Tak, Kindergeld jest zasiłkiem rodzinnym. Od tego zasiłku nie trzeba płacić podatku.



# Galeria zdjęć Czytelników

Dzisiaj prezentujemy zdjęcia ze spaceru w warszawskich Łazienkach, które nadesłała nasza Czytelniczka – Pani Elżbieta Zaleska z Amsterdamu.



fot. Elżbieta Zaleska

Czekamy na Wasze fotki  
pod adresem  
[fotka@goniecpolski.nl](mailto:fotka@goniecpolski.nl)



# TO MIEJSCE CZEKA NA TWOJĄ REKLAMĘ

**CENNIK REKLAM**  
DOSTĘPNY NA STRONIE

**www.GoniecPolski.nl**

**reklama@goniecpolanski.nl**

## DOWCIPY DOWCIPY DOWCIPY DOWCIPY DOWCIPY

### • – Coś taki przybity?

– A z czego się cieszyć... Dziś mi jeden taki kasę zabrał i jeszcze zęb straciłem.

– Dresiarz?  
– Dentysta...

• **Trzy ślimaki miały butelkę wódki. No i postanowiły że ktoś musi iść do sklepu, no bo jak to tak bez zakąski i popitki. Żaden nie chciał iść, więc urządzili głosowanie. Wypało na jednego, który chcąc nie chcąc poszedł. Czekali na niego rok, dwa, cztery.**

W pewnym momencie jeden z nich mówi:

– Słuchaj może jednak wypijemy bez niego, co?

Na to z krzaków wychodzi trzeci ślimak i mówi:

– Bo nie pójde...

• **Warszawiak, Ślązak i Kaszub pojechali na wczasy do Egiptu. Gdy płynęli łódką, wyłowili z wody gliniany dzban z dziwną pieczęcią. Po chwili złamali tę pieczęć i z dzbana wyleciał Dżinn.**

– Uwolniliście mnie, spełniły wasze trzy życzenia. Po jednym na każdego.

Kaszub:

– Ja tak kocham Kaszuby... Niech zawsze woda w jeziorach będzie czysta, ryb będzie pod dostatkiem, a turyści niech będą porządni i bogaci.

Dżinn:

– Nudnawe życzenie, ale jak chcesz. Zrobione.

Warszawiak:

– Wybuduj dookoła Warszawy ogromny mur, żeby odgradzić moje miasto od reszty tego zafanego kraju i żeby żaden wsiowi mi tu nie przyjeżdżał.

Dżinn:

– OK. Zrobione. Teraz ty – Dżinn zwraca się do Ślązaka.

Ślązak:

– Powiedz mi coś więcej o tym murze wokół Warszawy.

– No, otacza całe miasto, jest betonowy, wysoki na kilometr i szeroki na trzy kilometry u podstawy. Mysz się nie prześlizgnie.

Ślązak:

– Dobra. Nalej wody do pełna.

• **Tata próbuje zmobilizować Jasia do nauki.**

– Jasiu, jak dostaniesz piątkę to dam ci 10 złotych.

Następnego dnia, w szkole, Jasiu podchodzi do nauczycielki i szepcze:

– Proszę pani, chce pani łatwo zarobić pięć złotych?

• **– No, córeczko, pokażmy, jak się ładnie nauczyłaś nazw miesięcy:**

– Sty...

– Czeń!

– Lu...

– Ty!

– A dalej sama!

– Rzec, cień, aj, wiec, piec, pień, sień, nik, pad i dzień!

• **Facet prowadzi samochód. Z tyłu siedzą żona i teściowa. Obie całą drogę mówią mu, co ma robić. W końcu wściekły facet ryczy do żony:**  
– Dłużej tego nie wytrzymam! Kto w końcu prowadzi ten samochód?! Ty czy twoja matka!

• **Mąż wraca do domu zmęczony jak wół i od razu siada do stołu i czeka na obiad.**

Żona przynosi mu talerz zupy pomidorowej, której mąż wręcz nie znosi.

Zdenerwowany otwiera okno i wyrzuca talerz na podwórkę.

Żona patrzy, obraca się i idzie do kuchni.

Po chwili przynosi mężowi drugie danie: kluseczki polane sosem, golonko i sałatkę z kapusty.

Mężowi aż na ten widok ślinka cieknie.

Już zabiera się za sztucę gdy żona łapie talerz i wyrzuca go za okno.

– Co Ty robisz?!

Na co żona spokojnie odpowiada:

– No myślałam, że drugie danie też zjesz w ogrodzie.

• **Na urodzinach informatyka znajomy daje mu prezent. Otwiera, patrzy, a tam pendrive. Po chwili mówi:**  
– Dziękuję za pamięć.

• **Mąż wyjechał w delegację, a żona postanowiła zrobić mu niespodziankę i kupiła nowiutką szafę do ich wspólnej sypialni.**

Przyjechała ekipa, zmontowała szafę.

Po jakimś czasie obok domu przejeżdżał tramwaj i szafa się złożyła.

Zdesperowana kobieta dzwoni do firmy i tłumaczy co się stało. Przyjeżdża ekipa montuje szafę i dzieje się tak kilka razy.

Przy kolejnym razie kierownik ekipy monterskiej mówi:

– Wie pani co, muszę wejść do szafy i zobaczyć od środka co się dzieje.

Wchodzi do szafy. W tym momencie wraca mąż i wchodzi do sypialni krzyczy z zachwytem:  
– Kochanie coś za wspaniała szafa. I otwiera drzwi od szafy, a gość ze środka:

– Wal pan w gębę, bo i tak nie uwierzysz, że na tramwaj czekam.

• **Do taksówki wsiadły dwie panusie typu „damulka z tensjami”.**

Po drodze plotkują sobie o tym i o owym.

– To doprawdy okropne, jacy ludzie bywają niekulturalni! Wyobraź sobie moja droga, byłam ostatnio na przyjęciu, gdzie do ryby podano mi nóż do befsztyków!

– O tak, szokujący brak ogła-

dy. Mnie z kolei zaproponowano sherry w kieliszku do szampana!

W tym momencie wtrąca się taksówkarz:

– Szanowne Panie nie wezmą mi, mam nadzieję za złe, że ja tak tyłem do pań siedzę?

• **Przychodzi mężczyzna do restauracji i pyta się kelnera:**

– Mam 20 zł co pan poleca?

A kelner na to:

– Inną restaurację.

Fakt o leniwych ludziach numer 152937144053:

Byłeś zbyt leniwy żeby przeczytać ten numer.

• **Mąż niespodziewanie wraca do domu. Żona otwiera okno i mówi do kochanka:**

– Skacz!

– Coś ty, przecież to trzynaste piętro!

– Skacz, nie czas na przesady...

• **Lew z rana postanowił się dowartościować. Złapał więc Zającą i pyta:**

– Kto jest królem dżungli.

– Ty, Ty królu! – mówi wystrachany zając.

Lew puścił go i złapał zebrecę:

– Kto jest królem zwierząt?

– Ty Lwie. Ty jesteś królem!

– Ok. – Lew puścił zebrecę.

Lew dorwał niedźwiedzia. Powalił go i pyta:

– Mów kto jest królem zwierząt.

Miś był nie w sosie więc mówi:

– Eee... no...

Na to Lew go walnął raz, drugi i pyta:

– Więc kto jest królem zwierząt?

– No dobra, ty jesteś królem zwierząt.

Lew dumny jak paw podchodzi do słonia i pyta:

– Ty słoni, kto jest królem zwierząt.

Słoń spojrzął i nagle złapał lwa trąbą i gruchnął nim o skały.

Wybił mu zęby i połamał kości. Lew otrząsnął się i mówi:

– Ej nooo, słoni jak nie wiesz to

sie nie denerfuj.

## Kącik poetycki

Prezentujemy dziś wiersze ks. Mariana Kosińskiego – utalentowanego poety, kompozytora i animatora kultury ludowej. Wrodzona miłość do przyrody i potrzeba obcowania z naturą nigdy nie przeszkadzały mu w działalności organizatorskiej. Regularnie aranżował Ogólnopolskie Spotkania Poetów i Artystów, świąteczne kolędowania i rozmaite wydarzenia kulturalne. Założył Ludowy Zespół Kameralny „Miniaturki”, z którym koncertował w wielu krajach Europy, grupę teatralną „Świt”, teatr jednego aktora, przewodził też innym podobnym przedsięwzięciom. Jego działalność spotykała się z uznaniem – jest m.in. kawalerem Brązowego Krzyża Zasługi oraz został odznaczony Medalem im. dr Jordana.

**Tworzysz, piszesz poezję? Wyślij nam swoją twórczość na redakcja@goniecpolanski.nl, a my opublikujemy ją na łamach gazety. Czekamy na Wasze prace!**

## Wiosna wraca

słowiki  
bociany...  
zwyczajne ludzkie  
sprawy  
sercem –  
Tobie śpiewamy  
Matko Boża Łaskawa

Wiosną wracają  
przebieśnięci  
zawilce i ciernie...  
sercem –  
śpiewamy najwerniej  
Ave Maria!

Lato jest z nami  
las pięknieje  
dojrzewają łany  
śpiewamy najpiękniej  
Tobie Przeczysta Panno

Lato jest z nami  
w słońcu  
wszechświat pięknieje  
łany zboża  
złotem i srebrem jaśnieją  
Ave Maria  
Módl się za nami!!

Jesień przychodzi  
szarość powraca  
zieleni odchodzi  
w modlitwie róży  
Spieszmy z modłami  
Ave Maria  
Módl się za nami!

Jesień przychodzi  
z pracowitości  
jest obfitość stołu  
pod strzechą wierności  
wraca  
szarość mozołu  
Ave Maria  
Królowo Aniołów!  
Zima  
Wierność Bogu  
trwa nieustannie  
Adwent – Oczekiwanie  
w Betlejem nieba i ziemi  
Bądź uwielbiony Panie  
w stajence z najbiedniejszymi

**GoniecPolski.nl**

Dwutygodnik dla Polaków  
w Holandii i Belgii

Redaktor naczelny: D. Gancarz

Redaguje zespół

Kontakt z redakcją:  
redakcja@goniecpolanski.nl

Biuro reklamy:  
reklama@goniecpolanski.nl

Redakcja nie odpowiada  
za treść reklam i ogłoszeń

Wydawca/Uitgever:  
GoniecPolski.nl  
Tilburg  
Nederland

Regulamin gazety i portalu GoniecPolski.nl  
dostępny jest na stronie:  
<http://goniecpolanski.nl/regulamin/>



# DOKĄD SIĘ ZWRÓCIĆ W RAZIE PROBLEMÓW

## Ambasada RP w Hadze

Alexanderstraat 25  
2514 JM Den Haag  
Tel.: +31(0)70 799-01-00  
Faks: +31(0)70 799-01-37  
e-mail: [haga.amb.sekretariat@msz.gov.pl](mailto:haga.amb.sekretariat@msz.gov.pl)  
<http://www.haga.msz.gov.pl>

## Wydział Konsularny

Alexanderstraat 25  
2514 JM Den Haag  
(wejście od ulicy Javastraat)  
tel. +31(0)70 7990 130  
fax. +31(0)70 7990 147  
e-mail: [haga.konsulat@msz.gov.pl](mailto:haga.konsulat@msz.gov.pl)

## Holenderska Inspekcja Spraw Społecznych i Zatrudnienia

Strona internetowa zawiera wiele informacji, kluczowych z punktu widzenia pracownika:

[http://www.inspectieszw.nl/other\\_languages/polish/Punkt\\_zgaszania\\_nieuczciwych\\_biur\\_po\\_rednictwa\\_pracy.aspx](http://www.inspectieszw.nl/other_languages/polish/Punkt_zgaszania_nieuczciwych_biur_po_rednictwa_pracy.aspx)

Inspekcja zajmuje się nadzorem nad przestrzeganiem przepisów dotyczących: niewypłacenia bądź zanizenia wynagrodzenia, BHP, czasu pracy oraz dodatku urlopowego. Aby złożyć skargę w tym zakresie możesz skorzystać z formularza w języku polskim na stronie internetowej:

[https://fd8.formdesk.com/arbeidsinspectie/klachtenformulier\\_Polish](https://fd8.formdesk.com/arbeidsinspectie/klachtenformulier_Polish)

## Punkt zgłaszania nieuczciwych biur pośrednictwa pracy

Działa w ramach ww. Inspekcji. Skargę zgłosić można telefonicznie (0 800 51 51) w języku angielskim lub holenderskim, faxem (070 333 61 61) lub pocztą (Postbus 820, 3500 AV Utrecht) w języku polskim. Istnieje również możliwość złożenia skargi przez internet w języku polskim:

<https://fd8.formdesk.com/arbeidsinspectie/Zawiadomienie>

## Krajowy Punkt Zgłoszeń Nadużyć dla Wsparcia Polaków w Holandii

INFOLINIA.NL to strona, która powstała dzięki współpracy organizacji polonijnych z Policją Haaglanden. Umożliwia (anonimowo) zgłoszenie wszelkich uciążliwości, jakich doświadczają Polacy na holenderskim rynku pracy:

<http://www.infolinia.nl>

## Holenderski układ zbiorowy pracy dla Pracowników Tymczasowych na lata 2009-2014 (tzw. CAO)

Jest to rozbudowany zbiór przepisów, który określa obowiązki agencji pracy i pracownika, zasady dotyczące BHP, czasu wolnego, emerytur, szkoleń



umów, urlopów, zakwaterowania (zasad nakładania kar za naruszenie regulaminu) itp. Koniecznie sprawdź przed wyjazdem, czy wykonując pracę w Holandii będziesz podlegał postanowieniom tego układu. Przeczytaj go dokładnie - dostępny jest m.in. na stronie:

<http://www.abu.nl/publicaties/cao>

## ABU

Jest to holenderskie zrzeszenie agencji pracy tymczasowej, które zobowiązały się do przestrzegania układu zbiorowego CAO. Strona dostępna jest w języku niderlandzkim oraz częściowo w innych językach, m.in. w języku polskim:

<http://www.abu.nl/pools/informacie-dla-pracownikow-tymczasowych>

Przed podjęciem pracy w holenderskiej agencji warto sprawdzić jej wiarygodność i uzyskać dane o jej działalności. Możliwość wyszukiwania agencji zarejestrowanej w ABU istnieje pod adresem:

<http://www.abu.nl/website/onze-leden>

## NBBU

Kolejne holenderskie zrzeszenie agencji pracy tymczasowej przestrzegających układ CAO. Strona dostępna jest w języku niderlandzkim. Znajduje się tu lista zarejestrowanych w tej organizacji agencji: <https://www.nbbu.nl/ledenlijst>

## Stowarzyszenie Przestrzegania Układu Zbiorowego Pracy dla Pracowników Tymczasowych

Stowarzyszenie Przestrzegania Układu Zbiorowego Pracy dla Pracowników Tymczasowych (SNCU-Stichting Naleving CAO voor Uitzendkrachten) dogląda przestrzegania układu CAO. W niektórych przypadkach SNCU wszczyna postępowanie przeciwko nieuczciwym agencjom pracy tymczasowej.

Strona dostępna jest w języku polskim, istnieje też możliwość złożenia skargi lub zadania pytania:

<http://www.sncu.nl/pl>

## Holenderska Izba Handlowa

Tu można sprawdzić, czy holenderska agencja pracy tymczasowej figuruje w rejestrze przedsiębiorców jako agencja: <http://www.kvk.nl/waadi>

## Holenderska Policja

W przypadku gdy stałeś się ofiarą lub świadkiem przestępstwa możesz powiadomić (anonimowo i bezpłatnie) Policję w Holandii (w języku niderlandzkim, angielskim lub niemieckim): Tel: 0800-700

## PUNKTY POMOCY

### Związki zawodowe

Pracując w Holandii, można rozważyć przynależność do związków zawodowych, które reprezentują Państwa interesy względem pracodawcy. Poza tym mogą Państwu odpowiedzieć na pytania dotyczące zbiorowego układu pracy (CAO), pomóc wypełnić deklarację podatkową czy poradzić w sprawach prawnych. Celem uzyskania informacji uzupełniających prosimy o kontakt ze związkami zawodowymi, na przykład FNV ([www.fnv.nl](http://www.fnv.nl)) lub CNV ([www.cnv.nl](http://www.cnv.nl)).

### Konsulat

Wydział Konsularny Ambasady RP w Hadze dysponuje również informacjami o pracy i życiu w Holandii. W nagłych przypadkach, na przykład w razie wypadku czy wejścia w konflikt z prawem, warto zwrócić się o pomoc do Wydziału Konsularnego. Pracownicy Wydziału Konsularnego mogą także udzielić szczegółowych odpowiedzi na pytania dotyczące podobieństw i rozbieżności przepisów obowiązujących w Holandii i w Polsce. Kontakt telefoniczny w języku polskim: 070 7990 140 (lub: 130, 115, 121, 129, 126); adres mailowy: [haga.konsulat@msz.gov.pl](mailto:haga.konsulat@msz.gov.pl)

## Informacja telefoniczna

Migranda, zrzeszenie zajmujące się sprawami migrantów zarobkowych, stworzyło dla tej grupy specjalny system. Wybierając numer tego zrzeszenia, mogą Państwo odsłuchać w swoim języku ojczystym różne przydatne informacje. Można również skorzystać z opcji bezpośredniego połączenia z inną organizacją, na przykład ze związkami zawodowymi lub ośrodkami informacyjnymi czy jednostkami administracji państwowej, na przykład z Inspekcją SZW lub urzędem podatkowym. Numer telefonu Migrandy: 085-4010440.

## Urząd gminy

Urząd gminy może udzielić Państwu pozostałych informacji o usługach gminnych, dotyczących na przykład wywozu śmieci czy miejsc parkingowych w Państwa miejscu zamieszkania.

Zapraszamy na stronę internetową [www.rijksoverheid.nl](http://www.rijksoverheid.nl)

## KOŚCIOŁY:

### Rzymskokatolicka Polska Misja Katolicka w Groningen

Ks. Józef Okonek SChr  
Blankenslaan Oost 2a, 7901 BE Hogeveen  
Tel./fax +31 (52) 8262756, Mobile +31 634 905 233  
e-mail: [jokonek@live.nl](mailto:jokonek@live.nl)

### Polska Misja Katolicka Amsterdam

Ksiądz Krzysztof Obiedziński SChr.  
Scarlatillaantje 13  
1431 XV Aalsmeer  
tel. (0297) 331 678  
e-mail: [k.obiedzinski@pmkamsterdam.nl](mailto:k.obiedzinski@pmkamsterdam.nl)

### Parafia NMP Częstochowskiej

Proboszcz ks. Tadeusz Kozieński S.Ch.  
Kerkhoflaan 17, 6741 BN Lunteren  
tel. 0318-482728, kom. +31644210293  
fax 0318-486272  
e-mail: [tkozienski@hotmail.com](mailto:tkozienski@hotmail.com)

### Polska Parafia w Bredzie

ks. Sławomir Klim SChr  
St. Bavostraat 7A  
NL-4891 CG Rijsbergen  
tel. +31 (76) 5321 438  
mobil: +31 614 243 225  
e-mail: [slawekklm@hotmail.com](mailto:slawekklm@hotmail.com)

ŹRÓDŁO:

MINISTERSTWO PRACY  
I POLITYKI SPOŁECZNEJ





## PRACUJESZ W HOLANDII LUB BELGII?

U nas załatwisz wszystkie sprawy socjalne  
i podatkowe z krajów UE.

## ODWIEDŹ NASZE BIURA W Holandii

lub zadzwoń i umów się na spotkanie!

ZWROT PODATKU oraz  
tzw. „ROZŁĄKOWE”



KOREKTY  
ROZLICZEŃ –  
do 5 lat wstecz

ZASIŁEK DLA  
BEZROBOTNYCH



ZORGTOESLAG  
HUURTOESLAG

ZASIŁEK RODZINNY



KINDGEBONDEN  
BUDGET

## ZAPRASZAMY do naszych biur:

### APELDOORN

Floralaan 17B, 7321 BA APELDOORN  
tel.: 0031 622 214 013

styczeń - marzec  
pon. - pt. 15:00 - 20:00  
sobota 10:00 - 20:00  
niedziela 10:00 - 15:00

### DEN HAAG

Gedempte Burgwal 45, 2512 BS DEN HAAG (I piętro)  
tel.: 0031 617 650 776  
tel.: 0031 619 842 805

styczeń - marzec  
pon. - pt. 15:00 - 20:00  
sobota 10:00 - 20:00  
niedziela 10:00 - 15:00

### LELYSTAD

Meenthoek 3, 8224 BS LELYSTAD (I piętro)  
tel.: 0031 630 778 576

styczeń - marzec  
piątek 15:00 - 20:00  
sobota 12:00 - 18:00

### TILBURG

Willem II Straat 17, 5038 BA TILBURG  
tel.: 0031 623 338 603

styczeń - marzec  
pon. - pt. 15:00 - 20:00  
sobota 10:00 - 20:00  
niedziela 10:00 - 15:00



[www.rozliczsie.pl](http://www.rozliczsie.pl)

infolinia: +48 222 478 142

+31 202 170 640

e-mail: [kontakt@klosowska.com](mailto:kontakt@klosowska.com)